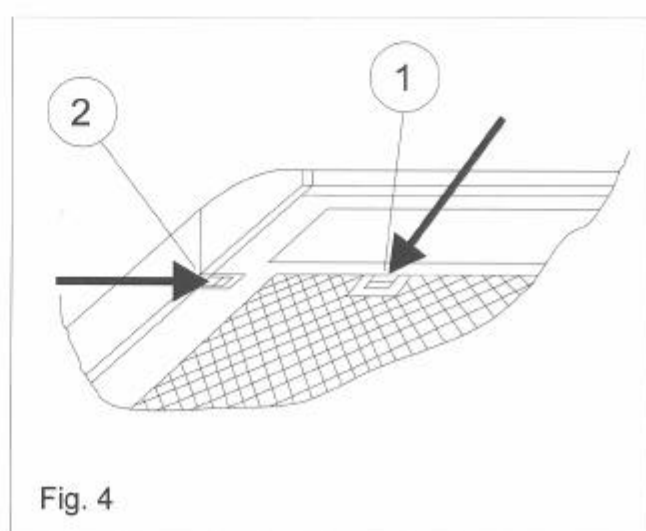
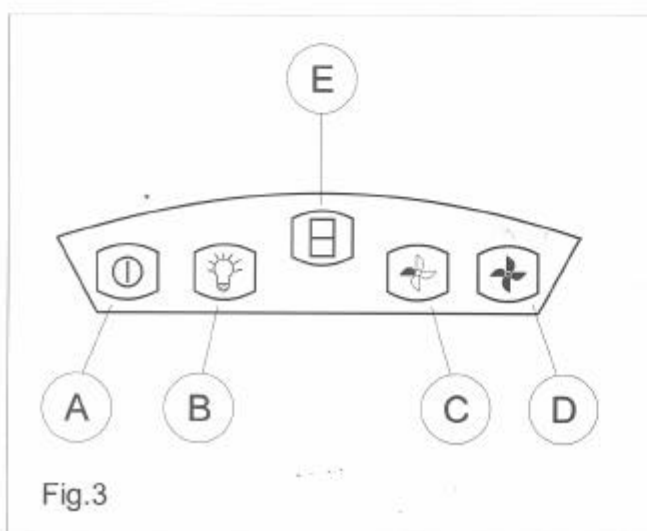
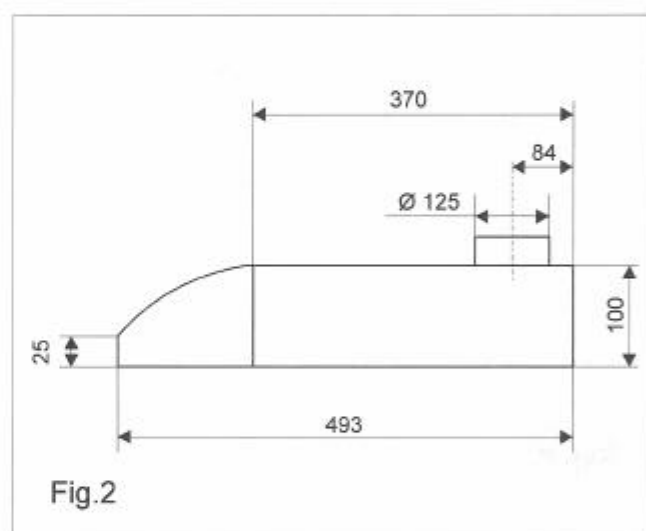
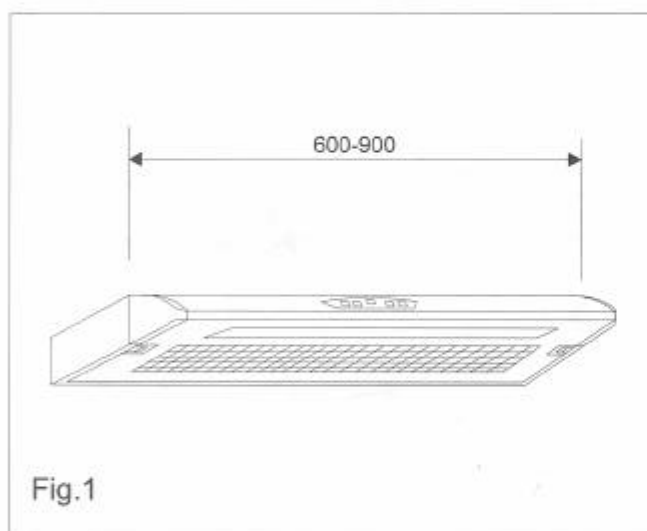
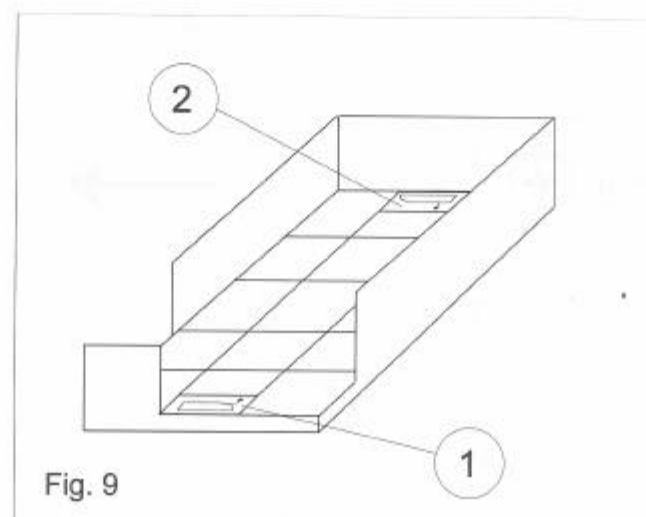
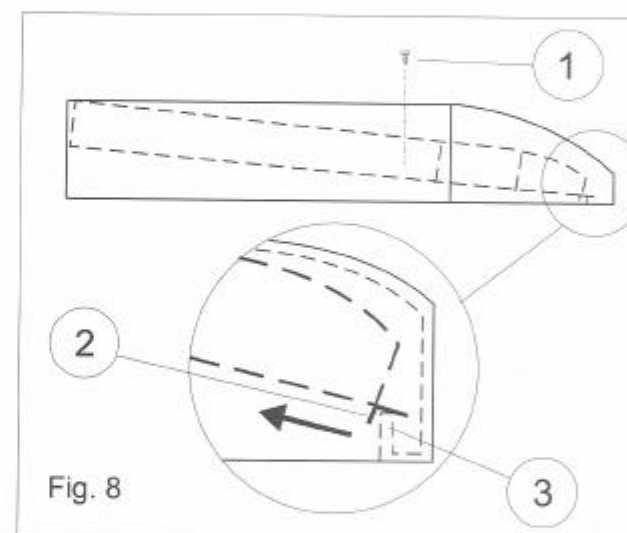
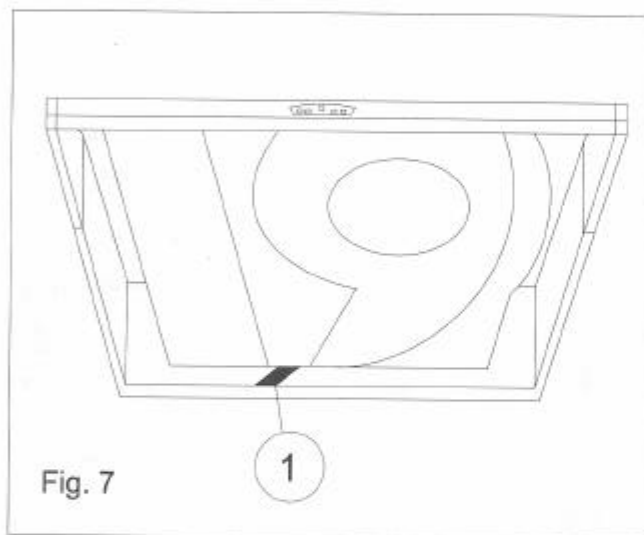
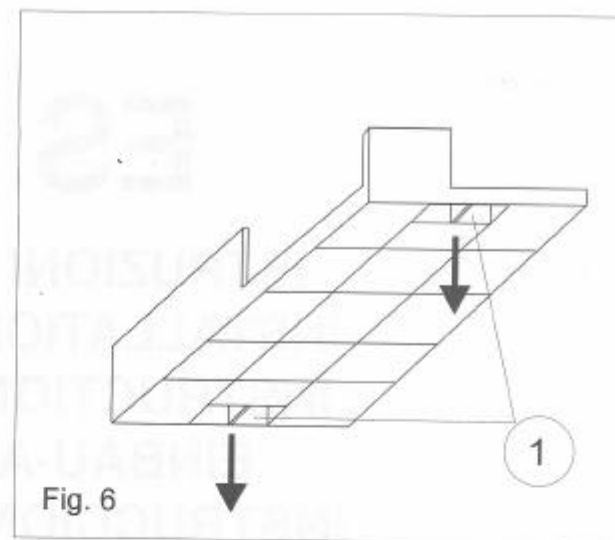
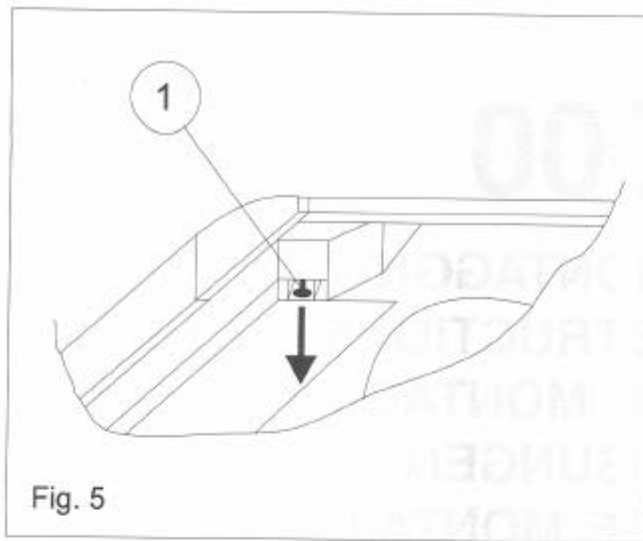


ES 3000

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
INSTALLATION INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
EINBAU-ANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM





Introduction

La présente notice a pour but de vous faire connaître les différents équipements techniques de votre appareil et de vous familiariser avec son utilisation. Cette notice s'applique à plusieurs modèles de ce type de hotte. Il se peut donc qu'elle mentionne des éléments de commande dont votre appareil n'est pas doté. Les accessoires peuvent changer selon les pays. Nous nous réservons de modifier le produit sans préavis toujours dans la perspective d'une amélioration et dans le respect des normes.

Description de l'appareil

L'appareil peut être utilisé soit comme hotte cheminée que sous le meuble suspendu. La hotte est utilisable en version aspirante ou filtrante. S'il existe une possibilité d'évacuation extérieure (tuyau d'évacuation ou conduit d'aération), nous recommandons ce mode d'utilisation. La majeure partie des vapeurs et odeurs de cuisson et de rôtissage est ainsi évacuée. Un filtre antigrasse incorporé absorbe les résidus gras des vapeurs. Votre cuisine - meubles et murs - est essentiellement protégée contre les odeurs et les particules grasses.

Version aspirante

Dans ce cas, il est nécessaire de relier, à l'aide de la flasque fournie, la hotte par un tuyau de décharge pour conduire l'air aspiré à l'extérieur de la cuisine. Sur d'éventuels trajets horizontaux le tuyau doit avoir une inclinaison d'environ 10° vers le haut de la hotte (sortie extérieure).

N.B. L'efficacité de la hotte aspirante est d'autant plus grande que le tuyau d'évacuation est court et le nombre de coudes réduits. En version aspirante il faut observer les indications suivantes. Pour la connexion de la hotte aspirante, il est interdit de relier la décharge à des conduits de fumée, canaux de décharge ou cheminées pour l'aération du milieu. Avec une décharge dans les cheminées hors fonction il est conseillé d'avoir l'autorisation du responsable de l'édifice. L'air ne doit pas être conduit vers une entrée où circule l'air chaud. Pour l'évacuation de l'air aspiré il faut observer les prescriptions requises.

Normes pour l'emploi de la hotte à la position aspirante

Quand, avec la hotte aspirante, fonctionne aussi une source de chaleur qui a besoin de l'air du milieu (chaudière à gaz, huile ou charbon etc) il faut faire attention car à l'aide de la hotte on aspire du milieu l'air dont on a besoin pour la combustion, en créant une dépression à une valeur de 0,04 mbar, à ces conditions, on évite l'aspiration des gaz de décharge de la source de chaleur. Tel résultat est obtenu en effectuant dans le milieu des ouvertures qui ne peuvent pas être obstruées (il ne s'agit ni de portes ni de fenêtres) et dans lesquelles puisse entrer l'air nécessaire à la combustion.

N.B. Pour donner un avis il faut considérer le conduit de décharge prévu dans l'appartement. En cas de doute il faut se faire conseiller ou se faire donner l'autorisation par le responsable de l'édifice. Pour l'emploi des cuisinières à gaz four et, et l'emploi de la hotte à la position filtrante ces précautions ne sont pas nécessaires.

Version filtrante

On emploie ce système quand il n'y a pas de conduits de décharge vers l'extérieur. L'air est purifié à l'aide d'un filtre charbon actif pour être reconduit par la suite dans le milieu. S'assurer que le filtre à charbon soit à sa place.

Emploi été/hiver

L'appareil permet d'éviter d'inutiles pertes de chaleur durant l'hiver. Les hottes installées en version aspirante peuvent facilement devenir filtrantes. Il suffit de déplacer le levier de gauche à droite pour passer d'aspirante à filtrante et vice versa (fig. 7/1). Pour tel emploi il faut s'assurer que le filtre à charbon soit monté avec le symbole antérieur (fig. 9/1).

Montage

La hotte doit être mise en marche au centre du plan de cuisson. La distance minimum entre le plan de cuisson et la surface inférieure de la hotte doit être de 650mm pour les cuisinières à gaz et de 550mm pour les cuisinières électriques.

N.B. Telles distances sont soumises aux normes de sûreté en vigueur dans les différents pays.

Fixation de la hotte à l'élément suspendu

1. Retourner l'élément suspendu.
2. Percer les trous de fixation (avec une mèche de 4,5 mm Ø).
3. Effectuer la découpe pour le tuyau d'évacuation (Ø 130 mm). Fixer la collerette à l'appareil.
4. Poser l'élément suspendu sur le dessus de la hotte et fixer l'appareil avec 4 vis à travers le dessous de l'élément suspendu.

Connexion électrique

Contrôler que les valeurs de la tension d'alimentation correspondent à celles reportées sur l'étiquette de fonctionnement de l'appareil.

Attention: Si l'appareil n'est pas muni de prise de courant pour l'installation fixe il faut prévoir un dispositif de séparation qui assure l'omnipolaire déconnexion du réseau avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

Note — Pour la substitution du câble d'alimentation, contacter le SAV, car il faut utiliser un outil spécial.

Instructions d'emploi

La hotte doit être mise en marche au plus tard au début de la cuisson ou du rôtissage. Vous augmenterez l'efficacité du filtre antigrasse et du filtre antiodeurs en arrêtant la hotte seulement 20 à 30 minutes après la fin de cuisson.

Fonctionnement de la hotte

La hotte est dotée d'un tableau de commandes avec 4 interrupteurs et un display (fig.3):

- | | |
|--|---------------------------------------|
| A - interrupteur général | B - interrupteur lumière |
| C - interrupteur diminution de vitesse | D - interrupteur augmentation vitesse |
| E - display | |

Quand l'appareil est employé pour la première fois le display s'allume complètement car il a une phase de reset. A la fin de cette phase il y a le "stand-by" (moment

d'attente): moteur et lumières éteints; le display visualise le segment en bas.

- La hotte s'allume avec le bouton A: le moteur ne tourne pas; le display visualise le zéro. Le départ du moteur se réalise avec le bouton D; le display visualise le numéro 1.

- Le changement de vitesse est effectué avec les boutons C et D ainsi: à la pression d'un des deux boutons il y a une variation immédiate de la vitesse. La pression continue d'un des deux boutons C et D provoque une variation "rallentie" des vitesses pour 2 fois ensuite il y a une variation rapide de la même. La pression contemporaine des boutons C et D pour un temps supérieur à 2 secondes fait démarrer la fonction "intensive" où le moteur tourne à la vitesse maximum pour un temps établi d'environ 4 minutes; le display visualise le numéro 9, ensuite l'appareil retourne à la position de stand-by.

- En poussant le bouton A la hotte s'éteint en obtenant la phase de "stand-by", en le repoussant la hotte se rallume à la vitesse en mémoire.

- En poussant le bouton B la lampe s'allume, en le repoussant elle s'éteint. L'allumage de la hotte provoque une diminution de la luminosité du display afin de ne pas ennuyer les opérations de cuisine.

Caractéristiques supplémentaires

- Afin d'améliorer le rendement de la hotte soit en version filtrante que aspirante il est possible de sélectionner deux différents modes de fonctionnement du moteur. Après une phase de reset l'électronique se trouve en modalité aspirante pour sélectionner le mode filtrant il faut procéder ainsi: En phase de stand-by la pression du bouton D visualise sur le display la lettre A qui signifie la modalité de contrôle du moteur aspirant. La contemporaine pression du bouton C fait changer telle modalité en filtrant; sur le display apparaît la lettre F. Pour avoir de nouveau la version aspirante répéter les opérations sus-indiquées.

- Le display a aussi la capacité de rendre visible la saturation des filtres acryliques et à charbon. La saturation du filtre gras est signalée par la lettre G en phase de stand-by. Après le nettoyage du filtre la mise à zéro de la signalation arrive en poussant pour 10 secondes le bouton C la mise à zéro de la signalation arrive.

- La saturation du filtre charbon est signalée par la lettre C en phase de stand-by. Après la substitution du filtre la mise à zéro de la signalation arrive en poussant le bouton D pour 10 secondes.

Normes de sécurité

Il est interdit de flamber des mets sous la hotte. Les friteuses doivent être contrôlées durant l'emploi: l'huile surchauffée s'enflamme facilement. Afin d'éviter un incendie il faut nettoyer fréquemment la turbine et les autres surfaces. Il est important, de démonter de nettoyer ou de substituer fréquemment chaque filtre installé sur la hotte.

Entretien

N.B. En cas d'intervention, désinsérer la prise de courant. L'air des vapeurs et les odeurs sont aspirés à travers le filtre acrylique et (si la hotte est filtrante) à travers le filtre à charbon. Le bon fonctionnement de l'appareil dépend du bon état des filtres. Le nettoyage extérieur de la hotte est fait avec une éponge humide et un liquide détergent neutre. Éviter l'emploi de produits contenant abrasifs.

N.B. L'appareil permet d'enlever le groupe d'aspiration afin de simplifier soit les opérations de nettoyage que d'entretien. Il suffit enlever la grille en agissant sur les poignées (fig. 4/2) la décrocher, ensuite enlever les vis (fig. 8/1), pousser maintenant les leviers (fig. 8/2) vers le retro et extraire le groupe d'aspiration. Pour remettre le groupe répéter l'opération en sens inverse, en faisant attention que les leviers de sûreté (fig. 8/2) soient poussés vers le derrière jusqu'à dépasser le dent de la tôle (fig. 8/3).

N.B. Ne jamais mettre les lampes avec une puissance supérieure à celle indiquée à l'intérieur de la hotte. Employer uniquement les lampes du type fluorescentes (G23).

Filtre anti-graisse

Il absorbe les particules de graisse qui se trouvent dans les vapeurs en protégeant la cuisine et les meubles des résidus gras. Il doit être lavé chaque fois que la lettre G apparaît sur le display, en le trempant dans une solution dégraissante ou dans le lave-vaisselle. Durant telle opération attention à ne pas l'endommager (plier, écraser, etc) étant donné qu'il est composé de plusieurs couches d'aloi léger.

Filtre anti-odeurs au charbon actif

Attention: L'air aspiré passe à travers le filtre charbon actif et est purifié des mauvaises odeurs. Ce filtre ne peut pas être lavé et devra donc être changé quand il y aura la lettre C sur le display.

Remplacement du filtre anti-graisse

Il suffit de pousser la poignée vers le retro et tourner vers le bas, ensuite procéder au nettoyage de ce dernier et répéter l'opération en sens inverse pour le remettre (fig. 4/1).

Substitution du filtre anti-odeur (uniquement pour les hottes en filtrantes)

Pour la substitution tirer vers le bas le bouton du couvercle filtre charbon (fig. 5/1). Enlever la cartouche filtrante à l'aide des poignées (fig. 6/1), en tirant vers le bas, mettre la nouvelle cartouche filtrante en faisant attention que le symbole "filtrant-antérieur"  imprimé sur le même apparaisse dans la partie visible par rapport à la direction de placement (fig. 9/1).

N.B. Il existe la possibilité d'envoyer l'air filtré vers la sortie postérieure de la hotte, en plaçant le filtre charbon avec le symbole  "filtrant postérieur" dans la partie visible par rapport à la direction de placement (fig. 9/2) ou simplement tourner la cartouche de 180° si déjà montée en "filtrant antérieur" pour l'éventuelle possibilité de sortie air postérieure.

Einleitung

Diese Anleitung soll Ihnen die verschiedenen technischen Ausrüstungen Ihres Gerätes erklären und Sie mit der Anwendung derselben vertraut machen. Die Zubehörteile und die entsprechenden Ersatzteile dieser Haube können von Bestimmungsland zu Bestimmungsland unterschiedlich sein. Wir behalten uns vor ohne Vorankündigung Verbesserungen an der Haube vorzunehmen, mit Abstimmung der Prüfbehörden.

Gerätebeschreibung

Das Gerät kann als freihängende wie auch als Unterbauhaube benutzt werden. Die Haube kann in Umluft oder Abluft betrieben werden. Ist eine Abzugsmöglichkeit vorhanden (Abluftrohr oder Luftschaft) so empfehlen wir die Verwendung als Abluftgerät. Auf diese Weise wird der beim Kochen und Braten entstehende Dampf und Geruch weitgehend abgeführt. Eine eingebauter Fettfilter nimmt die fettthaltigen Rückstände der Dämpfe auf. Ihre Küche, Küchenmöbel und Wände, bleiben wesentlich länger frei von Fett- und Geruchsstoffen.

Abluftbetrieb

In diesem Fall ist es nötig, die Haube durch den beiliegenden Abluftstutzen mit dem Abzugsrohr zu verbinden, um die abgesaugte Luft nach außen abzuleiten. Bei eventuellen horizontalen Strecken muß das Rohr eine Neigung von ca. 10% nach oben von stromaufwärts nach stromabwärts haben.

Wichtiger Hinweis: Je kürzer das Abzugsrohr und je weniger Bögen, umso besser die Wirkung der Dunsthaube. Bei Abluftbetrieb müssen folgende Vorschriften beachtet werden: Für den Abluftanschluß niemals einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin oder einen Belüftungsschacht für Heizräume verwenden. Bei Abführung der Abluft in nicht in Betrieb befindliche Rauch- oder Abgaskamine ist es zweckmässig, die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegers einzuholen. Die abgesaugte Luft darf nicht in einen Schornstein, der für Abgase von Geräten, die mit nicht elektrischer Energie betrieben werden abgeleitet werden. Bei Ableitung der Abluft sind die behördlichen Vorschriften zu beachten.

Achtung bei Abluftbetrieb

Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. Gas, Öl oder kohlebetriebene Heizgeräte, etc.) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschliessbare Öffnungen z.B. in Türen, Fenstern-, Zuluft- und Abluftmuerkasten oder Ähnliches die Verbrennungsluft nachströmen kann.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muß immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung mit beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten z.B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet. Im Zweifelsfall muß der zuständige Schornsteinfegermeister zu Rate gezogen werden. Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb - mit Aktivkohlefilter verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

Umluftbetrieb

Bei nicht vorhandener Abzugsmöglichkeit wird die Umluftmethode angewandt, wo die Luft durch einen Aktivkohlefilter angesaugt und gereinigt dem Raum wieder zugeführt wird. Bitte vergewissern Sie sich, daß der Kohlefilter (Geruchsfilter) eingesetzt ist.

Sommer- Winterbetrieb

Das Gerät erlaubt eine problemlose Umstellung von Sommer- auf Winterbetrieb, welches einen unnötigen Energieverlust vermeidet. Eine Umstellung von Abluft- auf Umluftbetrieb erfolgt durch umlegen des Hebels (Abb. 7/1) von links nach rechts. Bei Umluftbetrieb vergewissern Sie sich, daß der Aktivkohlefilter eingesetzt ist mit dem Symbol "Umluft vorne" (Abb. 9/1).

Montage

Die Haube muß in der Mitte über der Kochfläche befestigt werden. Der Abstand zwischen Kochfläche und Unterkante Haube muß für Gasherde 650mm und für Elektroherde 550mm betragen.

Beachten: Der Abstand kann sich je nach den nationalen Bestimmungen ändern.

Befestigung der Dunsthaube am Hängeschrank

1. Hängeschrank auf den Kopf stellen.
2. Befestigungslöcher (mit Bohrer Ø 4,5 mm) bohren.
3. Das Abzugsloch (Ø 130 mm) ausschneiden und das Anschlußstück am Gerät anbringen.
4. Die Dunsthaube auf den Unterboden des Hängeschrankes legen und das Gerät mit 4 Schrauben durch den Unterboden des Hängeschrankes festschrauben.

Elektrischer Anschluss

Bitte kontrollieren Sie, daß die Spannung Ihres Hausanschlusses mit dem auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt.

Achtung: Wenn das Gerät keinen Stecker besitzt oder nicht an eine gut zugängliche Steckdose angeschlossen werden kann, muß in der Installation vom Netz eine allpolige Trennvorrichtung mit Kontaktweite von mindestens 3 mm vorgesehen werden.

Achtung: Beschädigtes Netzkabel darf nur durch Kundendienst ausgetauscht werden, da hierzu Spezialwerkzeug erforderlich ist.

Gebrauchsanleitung

Die Dunstabzugshaube ist spätestens bei Koch- oder Bratbeginn in Betrieb zu nehmen. Die eingebauten Filter erhöhen ihre Wirksamkeit, wenn das Gerät nach Koch- oder Bratzeitende noch 20 - 30 Minuten nachläuft.

Arbeitsweise der Dunsthaube

Das Gerät ist mit einer Schaltereinheit ausgestattet die 4 Drucktasten und ein

LED- Display hat (Abb. 3):

A-Hauptschalter

C-Geschwindigkeitsschalter (langsamer)

(schneller)

B-Beleuchtungsschalter

D-Geschwindigkeitsschalter

E-LED-Display

- Bei Anschluß an die elektrische Versorgung erfolgt eine Resetfasse Selbstkontrolle; das Display leuchtet in all seinen Segmenten auf. Nach diesem Vorgang befindet sich die Dunsthaube in Befehlswartstellung (nachfolgend Stand-By genannt): Motor und Beleuchtung sind ausgeschaltet; im Display leuchtet ein Segment im unteren Bereich auf.

- Die Dunsthaube wird durch drücken der Taste A eingeschaltet: der Motor läuft nicht; im Display leuchtet Null auf. Durch drücken der Taste D wird der Motor eingeschaltet; im Display leuchtet 1 auf.

- Das Ändern der Geschwindigkeit erfolgt durch drücken der Tasten C und D in folgender Weise: bei drücken der Tasten C oder D wird die Geschwindigkeit um eine Stufe geändert. Wird einer der Tasten C und D gedrückt gehalten, erfolgt eine "langsame" Änderung der Geschwindigkeit, nach zwei Änderungen erfolgt eine "schnelle" Änderung. Bei gleichzeitigem drücken der Tasten C und D für mehr als 2 Sekunden wird die Intensivstufe eingeschaltet, in die Haube für circa 4 Minuten auf maximaler Drehzahl läuft; im Display blinzelt die Zahl 9. Nach der Intensivstufe schaltet die Haube in Stand-By.

- Durch drücken der Taste A wird die Haube ausgeschaltet und befindet sich im Zustand Stand-By, ein erneutes drücken schaltet die Haube in die zuletzt eingestellte Geschwindigkeit.

- Durch drücken der Taste B wird die Beleuchtung ein- bzw. ausgeschaltet. Bei eingeschalteter Beleuchtung wird das Leuchten des Displays abgeschwächt, damit es weniger störend ist während des Arbeitens in der Küche.

Zusätzliche Charakteristiken

- Um eine effektivere Absaugung zu haben, sowohl in Abluft- als auch in Umluftbetrieb, kann man die Arbeitsweise des Motors vorwählen.

Nach jeglichem elektrischen Reset befindet sich die Dunsthaube in der Abluftversion, zum Umstellen auf Umluft bitte wie folgt vorgehen: In Stand-By Modus erscheint bei drücken der Taste D im Display der Buchstabe A. Bei drücken der Taste C, wird auf Umluftversion umgeschaltet; im Display leuchtet der Buchstabe F. Bei erneutem drücken der Taste C wird auf Abluft zurückgeschaltet.

- Im Display wird ebenfalls die Sättigung der Fett- und Kohlefilter angezeigt. Im Stand-By Modus, bei gesättigtem Fettfilter, leuchtet im Display der Buchstabe G. Nach Reinigung des Selbstens wird der Zähler durch drücken der Taste C, für mindestens 10 Sekunden, zurückgestellt. Im Stand-By Modus, bei gesättigtem Kohlefilter, leuchtet im Display der Buchstabe C. Nach Wechseln des Selbstens wird der Zähler durch drücken der Taste D, für mindestens 10 Sekunden, zurückgestellt.

Sicherheitsbestimmungen

Flambieren unter der Dunsthaube ist verboten. Beim Frittieren muß der Vorgang während der gesamten Betriebsdauer beaufsichtigt werden, da sich das Öl während der Frittieren selbst entzünden kann. Gebrautes Öl entzündet sich schnell und kann leicht einen Brand verursachen. Um Brandgefahr zu vermeiden ist es nötig, die Oberflächen oft zu reinigen. Außerdem ist es wichtig, regelmäßig jeden in der Haube befindlichen Filter zu säubern oder zu ersetzen.

Wartung

Wichtig: Bei jeglichen Wartungsarbeiten das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers stromlos machen. Die Wirkung der Dunsthaube ist bedingt vom Zustand der einzelnen Filter. Die Dunsthaube wird lediglich mit lauwarmem Wasser und einem milden Flüssigreinigungsmittel gesäubert.

Wichtig: Die Dunsthaube kann durch einfaches Herausnehmen der kompletten Motoreinheit besser gereinigt werden. Den Fettfilterrahmen durch drücken der Griffe (Abb. 4/2) öffnen und aushängen. Danach werden die Schrauben (Abb. 8/1) gelöst. Die Sicherungshebel (Abb. 8/2) leicht nach hinten drücken und die Motoreinheit absenken und herausnehmen. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge, dabei darauf achten, daß die Sicherungshebel (Abb. 8/2) nach vorne geschoben werden bis sie unter dem Gehäuse einrasten (Abb. 8/3).

Beachten: Niemals Lampen mit einer höheren Leistung benutzen, als im Handbuchen angegeben. Nur Leuchtstofflampen (G 23) benutzen.

Fettfilter

Der Fettfilter nimmt die fettigen Schwebstoffe auf, die sich ohne ihn auf Möbeln und Wänden innerhalb der Küche absetzen würden. Er sollte jedesmal mit lauwarmem Seifenwasser oder im Geschirrspüler ausgewaschen werden, wenn im Display der Buchstabe G aufleuchtet. Bitte achten Sie hierbei darauf, nicht zu biegen oder zu drücken, da er mehreren dünnen Aluminiumschichten besteht.

Geruchsfilter

Der angesaugten Luft werden die Geruchsstoffe entzogen und die gereinigte Luft wird in den Raum zurückgegeben. Er kann nicht ausgewaschen werden und sollte bei aufleuchten des Buchstabens C im Display ausgetauscht werden.

Fettfilterwechsel

Es genügt den Griff (Abb. 4/1) leicht nach hinten zu drücken und den Fettfilter nach unten herausnehmen. Nach der Reinigung wird er in umgekehrter Reihenfolge wieder eingebaut.

Kohlefilterwechsel (Nur für Umlufthauben)

Den Fettfilterrahmen wie vorgeschrieben entfernen und das Griffstück des Kohlefilterdeckels (Abb. 5/1) nach unten ziehen. Die Filterkassette an dem Griff-muscheln (Abb. 6/1) herunterziehen. Die neue Filterkassette einbauen und darauf achten, daß das aufgedruckte Symbol  (Umluft vorne) sichtbar ist (Abb. 9/1).

Wichtig: Die Dunsthaube kann auch in Umluftbetrieb arbeiten, wobei die gefilterte Luft durch den Abzugsflansch abgeleitet wird. Dazu muß die Kohlefilterkassette so eingesetzt werden, daß das Symbol  (Umluft hinten) beim Einbau sichtbar ist (Abb. 9/2).

Introducción

La descripción presente, se ha redactado para dar a conocer las diferentes características técnicas y modalidades de uso del aparato adquirido. Esta descripción es válida para diferentes tipos de aparatos. Por tanto pueden encontrarse indicaciones relativas a elementos de los cuales no se dispone en su campana. Los accesorios pueden variar de un país a otro. Nosotros nos reservamos el derecho de variar el producto sin pasarles aviso, solo por mejorarlo y en el respecto de la normativa vigente en materia de seguridad.

Descripción de los aparatos

El aparato puede utilizarse como campana decorativa o suspendida al mueble. La campana puede utilizarse en versión aspirante, o versión filtrante. En caso de disponibilidad de evacuación (tubo de salida para aireación) se aconseja utilizar la campana en su versión aspirante, para permitir la salida de vapores y olores al exterior.

Evacuación exterior

En esta versión se necesita conectar la campana, por medio del soporte (suministrado), a una tubería de salida al exterior. Si hay trazos horizontales, el tubo ha de tener una inclinación del 10%, aproximadamente.

N.B. La eficiencia de la campana aspirante, disminuye con la longitud y cantidad de curvas/codos del tubo de salida. En versión aspirante, es necesario tener en cuenta la siguientes indicaciones: Con el funcionamiento de la campana en versión aspirante, no se permite conectar su salida a una chimenea de humos, o tuberías de aireación. Tampoco debe ser conectada a una tubería de circulación de aire caliente. Al estar fuera de servicio por mucho tiempo consultar el especialista adecuado y autorizado.

Recomendaciones para el uso de la campana, en versión aspirante

Durante el funcionamiento simultáneo de una campana aspirante, y una fuente de calor, que necesita el aire del ambiente, (como por ej. una estufa a gas, aceite o carbón), se debe prestar mucha atención de que la campana no absorba parte del aire destinado a esta combustión, con lo que crearía una depresión máxima de 0,04 mbar. En estas condiciones, se evita la absorción del gas proveniente de la fuente de calor. Este resultado se obtiene, dejando libre una entrada de aire, ya que el recinto no puede quedar cerrado herméticamente; (no es válida una puerta o una ventana). Ha de asegurarse una entrada de aire permanente para la combustión.

Nota: Como criterio, debe considerarse la condición común de descarga de humos de la habitación. En caso de duda, consultar con el especialista adecuado y autorizado. En la utilización de hornillos a gas, o de los quemadores, no es necesaria esta precaución, así como para el uso de la campana en versión filtrante.

Reciclación

Cuando no existe la posibilidad de evacuar el aire al exterior por medio de conductos, la campana tiene la posibilidad de hacer reciclar el aire a través de un filtro de carbón activado. El filtro de carbón ha de ser insertado.

Uso verano/invierno

El equipo permite evitar una inútil dispersión de calor durante el invierno. Las campanas instaladas en versión aspirante se pueden transformar fácilmente en versión filtrante. Para ello, es suficiente desplazar la palanca de la izquierda a la derecha y viceversa (fig. 7/1). Para poder usar la campana en este modo, hay que comprobar que esté el filtro de carbón y que se encuentre con el símbolo "filtrante anterior"  (fig. 9/1) colocado correctamente.

Montaje

La campana se tiene que montar en el centro de la encimera. La distancia mínima entre la encimera y la superficie inferior de la campana tiene que ser de 650 mm para quemadores de gas y de 550 mm para quemadores eléctricos.

N.B.: De todas formas, estas distancias están sujetas a las normativas en materia de seguridad vigentes en los diferentes países.

Montaje suspendido

1. Volcar el mueble.
2. Practicar los agujeros de fijación (Ø 4,5 mm).
3. Practicar un agujero para el tubo de salida del aire (Ø 130 mm). Fijar el soporte al aparato.
4. Aproximar el mueble a la parte superior de la campana y roscar el aparato de la parte superior del mueble con 4 tornillos.

Conexión eléctrica

Comprobar que la tensión eléctrica de alimentación sea la adecuada como la que se indica en la placa de aparato, antes de su conexión.

Atención: Si el aparato no va provisto de regleta, ha de preverse un dispositivo de separación en la instalación fija, para que asegure la disinserción omnipolar de la red, con una distancia de abertura de los contactos de al menos 3 mm.

Nota: Para substituir un cable de alimentación averiado, llamar al servicio de asistencia técnica, porque se requiere una herramienta especial.

Instrucciones de uso

La campana se tiene que encender, como muy tarde, cuando se vaya a empezar la cocción. La eficacia de los filtros aumenta si se apaga transcurridos unos 20 o 30 minutos de terminar la cocción.

Modo de empleo de la campana

La campana posee un cuadro de mandos con cuatro interruptores y un display (fig. 3):

- | | |
|--|------------------------------------|
| A-Interruptor general | B-Interruptor de las lámparas |
| C-Tecla de disminución de la velocidad | D-Tecla de aumento de la velocidad |
| | E-Display |

- Cuando el equipo se pone bajo tensión por primera vez, realiza una fase de reset y autodiagnóstico. Todos los segmentos del display se encienden. Al terminar esta fase, se pasa a una fase de espera (stand by): el motor y las lámparas están apagados y en el display se visualiza el segmento inferior.

- La campana se enciende mediante el interruptor A: el motor no gira y en el display aparece un cero. El motor se pone en marcha al pulsar la tecla D de

aumento de la velocidad: entonces, en el display aparece el número 1. Para cambiar la velocidad hay que actuar en las teclas C y D de la siguiente manera: Al pulsar una de las teclas C o D, se produce una variación inmediata de la velocidad, que aumenta o disminuye de un nivel. Si se pulsa de manera continua una de las teclas C o D, la velocidad varía de manera lenta, de dos niveles, y a continuación, de manera rápida. Si se pulsan simultáneamente las teclas C y D durante un tiempo superior a 2 segundos, se pone en marcha la función intensiva en la cual el motor gira a la máxima velocidad durante un tiempo programado de 4 minutos: en el display aparece el número 9. A continuación, el equipo vuelve a la posición de espera.

- Si se pulsa el interruptor A, la campana se apaga y se restablece el estado de espera; si se vuelve a accionar este mando, la campana se vuelve a poner en marcha a la velocidad memorizada anteriormente.

- Con el interruptor B, es posible encender y apagar las lámparas. El encendido de las lámparas provoca una disminución de la luminosidad del display para no estorbar las operaciones de la cocina.

Otras características

- Para mejorar el rendimiento de la campana, tanto en el funcionamiento filtrante como en el aspirante, es posible seleccionar dos modos de funcionamiento del motor. Tras cualquier fase de reset, la parte electrónica se encuentra en la modalidad aspirante; para pasar al funcionamiento filtrante hay que efectuar las siguientes operaciones: en fase de espera, al pulsar la tecla D, en el display se visualiza la letra A que significa la modalidad de control del motor aspirante. Si se pulsa simultáneamente la tecla C, se cambia de modalidad de control, es decir, se pasa a la modalidad filtrante y en el display aparece la letra F. Para restablecer el funcionamiento aspirante hay que repetir las operaciones anteriores.

- En el display también se indica si los filtros de grasa y de carbón están saturados. La saturación del filtro de grasa está indicada por la visualización de la letra G en fase de espera. Tras limpiar el filtro, para eliminar la señalización hay que pulsar la tecla C durante más de 10 segundos.

- La saturación del filtro de carbón está indicada por la visualización de la letra C en fase de espera. Tras sustituir el filtro, para eliminar la señalización hay que pulsar la tecla D durante más de 10 segundos.

Norma de seguridad

Queda prohibido el cocinar con llamas, por debajo de la campana. Para freír, debe tenerse cuidado con el control del aceite durante la fritura debido al riesgo de inflamación del aceite. Para evitar mejor el riesgo de incendio, ha de mantenerse siempre limpia la superficie del aparato, esto puede realizarse con un paño pequeño, humedecido en alcohol etílico desnaturalizado. Además es conveniente desmontar frecuentemente el filtro de la campana y limpiarlo o sustituirlo; si fuese necesario.

Mantenimiento

N.B.: Si se tiene que intervenir en la campana, primero hay que desenchufarla. Si la campana es filtrante, el filtro para grasas aspira el aire con vapor y olor a través del filtro antiolor. La eficiencia del equipo depende del estado en el cual se encuentran los filtros. La campana tiene que limpiarse externamente mediante una esponja humedecida con detergente líquido neutro. No usar productos abrasivos.

N.B.: Para facilitar tanto las operaciones de limpieza como de mantenimiento, es posible extraer el grupo de aspiración del equipo. Para ello, es suficiente quitar la rejilla actuando en las manillas (fig. 4/2) y desengancharla. A continuación hay que quitar los tornillos (fig. 8/1). Entonces, hay que empujar las palancas (fig. 8/2) hacia atrás y extraer el grupo de aspiración. Repetir las operaciones anteriores en orden inverso, poniendo cuidado en que las palancas de seguridad (fig. 8/2) sean impulsadas hacia atrás hasta superar el diente de la chapa (fig. 8/3).

N.B.: No poner nunca lámparas con una potencia superior a la indicada en el interior de la campana. Usar sólo lámparas fluorescentes (G23).

Filtro para grasas

Absorbe las partículas de grasa en suspensión en los vapores y protege a la cocina y a los muebles contra los residuos de sustancias grasas. Se tiene que lavar, cada vez que en el display aparece la letra G, sumergiéndolo en una solución desengrasante o poniéndolo en el lavavajillas. Durante esta operación hay que prestar mucha atención en no dañar el filtro golpeándolo, aplastándolo o doblándolo ya que está formado por varias capas de aleación ligera.

Filtro antiolor de carbón activo

Atención! Los malos olores del aire aspirado se eliminan al pasar a través del filtro de carbón activo. Este filtro no se puede lavar y tiene que sustituirse cuando se visualiza la letra C en el display.

Extracción del filtro para grasas

Es suficiente apretar la manilla hacia atrás y girar hacia abajo. Luego, limpiar el filtro y, para colocarlo, repetir las operaciones anteriores en orden inverso (fig. 4/1).

Sustitución del filtro antiolor

(sólo para campanas filtrantes)

Para sustituir este filtro, tirar del pomo de la tapa hacia abajo (fig. 5/1). Quitar el cartucho filtrante mediante las correspondientes manillas (fig. 6/1) tirando hacia abajo. Poner el cartucho nuevo y controlar que el símbolo filtrante anterior  grabado en el mismo quede a la vista con respecto al sentido de colocación (fig. 9/1).

N.B.: Es posible canalizar el aire filtrado en la salida posterior de la campana poniendo el filtro de carbón con el símbolo filtrante posterior  a la vista con respecto al sentido de colocación (fig. 9/2) o simplemente girar el cartucho 180°, si ya se ha colocado en la modalidad filtrante anterior, para la eventual salida del aire posterior.

Introdução

A presente nota tem por fim dar a conhecer os diferentes aspectos técnicos do seu aparelho e de o familiarizar com a sua utilização. Esta nota aplica-se a vários modelos deste tipo de exaustor e portanto pode acontecer que um ou outro componente mencionado não pertença ao aparelho que adquiriu. Os acessórios podem variar de país para país. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações no produto sem aviso prévio, sempre no âmbito de um melhoramento do mesmo e em conformidade com as normas.

Descrição do aparelho

O aparelho pode ser utilizado colocado na chaminé sobre o fogão. É utilizável em versão aspirante ou filtrante. Se existir a possibilidade de evacuação exterior (tubo ou conduta de ar) reco-mendamos este modo de utilização. Desta forma a maior parte dos vapores e cheiros dos cozinhados é mais depressa evacuada. O filtro anti-gordura que está incorporado absorve os resíduos gordurosos dos vapores o que protege a sua cozinha - móveis e paredes - das partículas gordurosas.

Versão aspirante

Neste caso, com a ajuda do encaixe fornecido, é necessário ligar o exaustor à conduta para o ar ser aspirado para o exterior. Em eventuais trajectos horizontais, o tubo deve ter uma inclinação de 10% em direcção ao alto do exaustor (saída exterior).

N.B. A eficácia do exaustor na versão aspirante será tanto maior quanto mais pequeno for o tubo de aspiração e menor número de curvas apresentar. Não deve ligar o tubo de descarga a condutas de fumo, canos de descarga ou chaminés para arejamento do ambiente, nem a condutas de ar quente.

Normas para utilização do exaustor na posição aspirante

Quando, juntamente com o exaustor, existe uma fonte de calor (aquecedor a gás, a óleo ou a carvão) é preciso ter em atenção que do exaustor, aspira-se o ar necessário à combustão criando uma depressão de cerca 0,04 mbar.

Versão filtrante

Utiliza-se esta versão quando não há condutas de ar. O ar é purificado através de um filtro de carbono para em seguida ser de novo lançado no ambiente.

Uso verão/inverno

O aparelho permite evitar uma inútil dispersão de calor durante o inverno. As coifas instaladas na versão aspirante podem ser facilmente transformadas na versão filtrante. É suficiente mover a alavanca de esquerda para direita para mudar da função aspirante à filtrante e vice-versa (fig. 7/1). Para esta utilização assegure-se de que o filtro de carvão esteja bem introduzido e com o símbolo "filtrante anterior" (fig. 9/1).

Montagem

A coifa tem que ser montada centrada em relação à mesa de cozedura. A distância mínima entre a mesa de cozedura e a superfície inferior da coifa deve ser de 650 mm para os fogões a gás e 550 mm para fogões eléctricos.

N.B. As distâncias mencionadas, de qualquer maneira, estão sujeitas à legislação vigente nos vários países, em matéria de segurança.

Fixação do exaustor a um móvel

1. Faça os furos com uma broca de 4,5 mm de diâmetro.
2. Faça o corte para o tubo de evacuação com diam. 130 mm. Fixe o aro ao aparelho.
3. Fixe o exaustor com os 4 parafusos à parte inferior do móvel.

Ligação eléctrica

Verifique se a tensão da rede eléctrica é a mesma indicada na etiqueta de funcionamento do aparelho.

Atenção: se o aparelho não estiver equipado com uma tomada para instalação fixa, é preciso criar um dispositivo de separação a desconexão omnipolar da rede, com uma distância entre os contactos de 3 mm.

Nota: se for necessário substituir um cabo de alimentação avariado, chame o serviço de assistência, porque é preciso utilizar uma ferramenta especial.

Instruções para a utilização

A coifa deve ser posta em funcionamento o mais tardar no começo da cozedura. A eficiência dos filtros instalados vai aumentar se a coifa for desligada aproximadamente 20-30 minutos após a cozedura.

Utilização das coifas

A coifa é dotada de um painel de instrumentos com quatro interruptores e um display (fig. 3):

A- interruptor geral

B-interruptor luz

C-interruptor diminuição das velocidades

D-interruptor aumento da velocidade

E-Display

Quando o aparelho for ligado à rede eléctrica pela primeira vez, este executa uma fase de reset de auto-diagnose, o display acende-se em todos os seus segmentos. No final desta fase chega-se a um estado de espera (stand-by): motor e luzes apagadas; o display visualiza o segmento em baixo.

- Efectua-se a ligação da coifa carregando na tecla A; o motor não funciona: o display visualiza o zero. A partida do motor efectua-se carregando na tecla D: o display visualiza o número 1.

- Efectua-se a mudança de velocidade carregando nas teclas C e D e conforme a seguir: carregando numa das teclas C e D é possível variar a velocidade de um passo. Continuando a carregar numa das duas teclas C ou D é possível ter uma variação "lenta" da velocidade de dois passos, e depois uma variação "rápida". Carregando simultaneamente nas teclas C e D por um período de tempo superior a 2 segundos, ocorre a partida da função "intensiva" pela qual

aproximadamente 4 minutos; o display faz piscar o número 9, e depois o aparelho volta na posição de stand-by.

- Carregando na tecla A a coifa desliga-se voltando ao estado de stand-by carregando outra vez, a coifa liga-se na velocidade memorizada antes.

- Carregando na tecla B, as luzes acendem-se, carregando uma segunda apagam-se. Quando se acenderem as luzes diminui a luminosidade do display com a finalidade de não interferir nas operações de cozinha.

Características suplementares

- A fim de melhorar a prestação da coifa quer na versão filtrante quer aspirante, é possível seleccionar duas diferentes modalidades de funcionamento do motor. Após qualquer fase de reset o aparelho acha-se na modalidade aspirante, para seleccionar a modalidade filtrante devem ser executadas as seguintes operações: em fase de stand-by carregue na tecla D, no display visualiza-se a letra A que significa que o motor funciona na versão aspirante; carregue simultaneamente na tecla D e C, o motor funciona na versão filtrante: no display visualiza-se a letra F. Para restaurar a modalidade aspirante repita as operações indicadas acima.

- O display tem também a capacidade de visualizar a saturação dos filtros antigordura e de carvão. A saturação do filtro antigordura é indicada pela visualização da letra G em fase de stand-by. Após a limpeza do filtro, para reinicializar a sinalização carregue na tecla C durante mais de 10 segundos.

- A saturação do filtro de carvão, ao contrário, é indicada pela visualização da letra C em fase de stand-by. Após a substituição do filtro, para reinicializar a sinalização carregue na tecla D por mais de 10 segundos.

Normas de segurança

Não deve acender lume debaixo do exaustor. As fritadeiras devem ser vigiadas durante o funcionamento: o óleo sobreaquecido incendeia-se facilmente.

Manutenção

N.B. Antes de qualquer intervenção desligue o plugue da tomada de corrente. O ar com vapores e odores é aspirado primeiro através do filtro antigordura (se a coifa for filtrante) através do filtro antiodor. A eficiência do aparelho depende do estado em que se acharem os filtros. A limpeza externa da coifa é executada com um pano húmido com detergente líquido neutro. Evite a utilização de produtos que contêm substâncias abrasivas.

N.B. O aparelho permite a extracção do grupo de aspiração a fim de simplificar as operações de limpeza quer de manutenção. É suficiente tirar a grana actuando sobre as duas manoplas (fig. 4/2) e desengatá-la, depois remover os parafusos (fig. 8/1), empurre as alavancas (fig. 8/2) para trás e retire o grupo de aspiração. Para reinstalar o grupo repita a operação no sentido inverso, prestando atenção para que as alavancas de segurança (fig. 8/2) sejam empurradas para trás até ultrapassarem o dente da chapa (fig. 8/3).

N.B. Nunca coloque luzes com potência superior à indicada dentro da coifa. Utilize só lâmpadas fluorescentes (G23).

Filtro antigordura

Absorve as partículas de gordura em suspensão nos vapores, protegendo a cozinha e os móveis contra os resíduos de substâncias gordurosas. Deve ser lavado todas as vezes em que aparecer a letra G no display, mergulhando numa solução desengordurante ou colocando-o na máquina de lavar louça. Preste atenção durante esta operação para não danificar o filtro danificadas, amassando-o ou dobrando-o, sendo que é constituído de várias camadas em liga ligeira.

Filtro antiodor de carvão activo

Atenção! O ar aspirado passa através do filtro de carvão activo e é depurado dos odores. Este filtro não pode ser lavado e deve ser substituído quando aparecer a letra G no display.

Remoção filtro antigordura

É suficiente puxar o puxador para trás e girá-lo para baixo; portanto proceda à limpeza do filtro e, para reintroduzi-lo, repita a operação no sentido inverso (fig. 4/1).

Substituição do filtro antiodor

(Só para coifas filtrantes)

Para substituir o filtro puxe para baixo o pegador da tampa filtro de carvão (fig. 5/1). Remova o cartucho filtrante utilizando os puxadores laterais (fig. 6/1) puxando para baixo. Introduza o novo cartucho filtrante tomando cuidado para que o símbolo "filtrante anterior"  estampilhado na coifa apareça na parte visível em relação ao sentido de introdução (fig. 9/1).

N.B. Existe a possibilidade de conduzir o ar filtrado para a saída posterior da coifa, introduzindo o filtro de carvão com o símbolo  "filtrante posterior" na parte visível em relação ao sentido de introdução (fig. 9/2), apenas girar o cartucho de 180°, se já estiver em modalidade "filtrante anterior" para a eventual possibilidade de saída ar posterior. A lavagem exterior do exaustor deve ser feita com uma esponja húmida e um detergente neutro.